

## Vernetto Gabriella

### TITOLI DI STUDIO E PROFESSIONALI E ESPERIENZE LAVORATIVE

Titolo di studio Laurea in lingue e letterature straniere (opzione francese/spagnolo),  
Università degli Studi di Torino – Facoltà di lettere, 1987

DSR (Diploma Superiore di Ricerca) in Scienze del linguaggio, Università Stendhal,  
Grenoble, Dipartimento di FLE. Titolo della tesi: "Simulation globale : le musée virtuel.  
Méthodologie de l'intégration des nouvelles technologies en didactique du FLS".

Direttore di ricerca: prof. Jean-Emmanuel Le Bray, 2001

Altri titoli di studio e professionali Diploma di esperto universitario in "Internet e le sue  
applicazioni nell'ambito dell'educazione e dell'azienda", UNED, Madrid, Facoltà di  
scienze, Dipartimento di informatica, 1997 (corso annuale)

Diploma di esperto universitario in "Sviluppo di applicazioni multimedia", UNED, Madrid,  
E.T.S di ingegneria industriale, Dipartimento di elettronica, 1999 (corso annuale), borsa di  
studio dell'UNED

Certificat d'aptitude à l'enseignement du français au Val d'Aoste – 1987

Abilitazioni in concorsi ordinari, per esami e titoli:

LX – lingua straniera – francese (Aosta 1990)

LXII – lingua e civiltà straniera – francese (Aosta 1990)

LXII – lingua e civiltà straniera – spagnolo (Parma 2000)

Concorso per dirigente tecnico (Aosta 2011)

Chevalier dans l'ordre des palmes académiques (2013)

#### Esperienze professionali

dal 1 marzo 2011 – Dirigente tecnico per la scuola secondaria di primo e secondo grado,  
area educazione bi-plurilingue con compiti di studio e ricerca, consulenza, formazione e  
valutazione.

2012 -2013

Consulente per la SREV (Struttura regionale per la valutazione del sistema educativo) per  
l'educazione plurilingue

Coordinatrice del progetto europeo Comenius Regio «Des contes dans nos langues : du  
bilinguisme au plurilinguisme» realizzato in collaborazione con l'Académie de  
Montpellier e membro del Comitato scientifico del progetto stesso

Co-coordinatrice della pubblicazione di un manuale di letteratura valdostana di  
espressione francese, Assessorato istruzione e cultura della Regione autonoma Valle  
d'Aosta

Coordinatrice di attività diverse nell'ambito del Piano interregionale integrato area Nord-  
Ovest "Europa dell'istruzione" – Piemonte, Liguria, Valle d'Aosta

Coordinatrice del corso di formazione e di tirocinio di cui all'art. 17 e all'allegato tecnico  
del Decreto del Presidente della Regione n. 280/DEC

Formatrice in corsi e giornate di studio nell'ambito della didattica del plurilinguismo e

della dimensione europea dell'educazione.

Relatrice a convegni sulle politiche linguistiche e sul plurilinguismo

Membro dei comitati tecnici per la promozione del francoprovenzale e per la "civilisation valdôtaine" dell'Assessorato istruzione e cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta  
Referente regionale per le azioni "Europa dell'istruzione", eTwinning, LLP, Olimpiadi di italiano, Olimpiadi di lettere classiche, Lingue di scolarizzazione e curriculum plurilingue e interculturale, Shoah.

Docente universitario a contratto

2013-2014

corso di laurea in Scienze dell'economia e della gestione aziendale dell'Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste, "Lingua francese"

2012-2013

corso di laurea in Scienze dell'economia e della gestione aziendale dell'Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste, "Lingua francese" e Corso di laurea in Scienze dell'educazione dell'Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste, "Littérature et éducation" (corso dispensato in lingua francese).

2011-2012

corso di laurea in Scienze dell'economia e della gestione aziendale dell'Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste, "Lingua francese" e Corso di didattica integrativa di lingua francese

2010-2011

corso di laurea in Scienze dell'economia e della gestione aziendale dell'Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste, "Lingua francese"

corso di laurea in Scienze della formazione dell'Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste, "Didattica del francese" (corso dispensato in lingua francese)

2009-2010

corso di laurea in Scienze dell'economia e della gestione aziendale dell'Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste, "Lingua francese"

corso di laurea in Scienze della formazione dell'Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste, "Didattica del francese" (corso dispensato in lingua francese)

Université Catholique de Louvain, Louvain-La-Neuve, Stage internazionale estivo in didattica del francese lingua straniera, «Les outils du web 2.0 en classe de FLE/S », modulo (20 ore), agosto 2010

2008-2009

corso di laurea in Scienze dell'economia e della gestione aziendale dell'Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste, "Lingua francese"

corso di laurea in Scienze politiche e delle relazioni internazionali dell'Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste, "Lingua francese II"

corso di Perfezionamento postlauream in Didattica dell'italiano L2, dell'Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste, modulo on line su "Technologie dell'educazione per la costruzione di strumenti didattici: applicazioni"

2006-2007

corso di laurea in Scienze dell'economia e della gestione aziendale dell'Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste, "Lingua francese alfabetizzazione" – primo anno", "Lingua francese alfabetizzazione" – secondo anno" e "Lingua francese"

SSIS area linguistica – francese dell'Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste, "Didattica della lingua francese e valutazione del profitto" (corso dispensato in lingua francese) ; coordinatrice d'area per l'area linguistica – francese

corso di laurea in Scienze politiche e delle relazioni internazionali dell'Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste, "Lingua francese II"

corso di laurea in Scienze dell'educazione dell'Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste, "Textes francophones pour l'enfance", (corso dispensato in lingua francese)

corso di Perfezionamento postlauream in Didattica dell'italiano L2, dell'Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste, modulo on line su "Technologie dell'educazione per la costruzione di strumenti didattici: applicazioni", maggio 2007

Université Catholique de Louvain, Louvain-La-Neuve, Stage internazionale estivo in didattica del francese lingua straniera, «Internet pour la classe de FLE», modulo (20 ore), agosto 2007

2005-2006

corso di laurea in Scienze dell'economia e della gestione aziendale dell'Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste, "Lingua francese alfabetizzazione" – primo anno", "Lingua francese alfabetizzazione" – secondo anno" e "Lingua francese"

SSIS area linguistica – francese dell'Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste, docente per il corso di "Technologie educative e multimediali per il francese" (corso dispensato in lingua francese); coordinatrice d'area per l'area linguistica – francese

Université Catholique de Louvain, Louvain-La-Neuve, Stage internazionale estivo in didattica del francese lingua straniera, « Autoformation et évaluation», modulo (20 ore), agosto 2006

2004-2005

corso di laurea in Scienze dell'economia e della gestione aziendale dell'Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste, "Lingua francese alfabetizzazione" – primo anno", "Lingua francese alfabetizzazione" – secondo anno" e "Lingua francese"

SSIS area linguistica – inglese dell'Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste, "Technologie dell'istruzione" (corso dispensato in lingua francese)

Université Catholique de Louvain, Louvain-La-Neuve, Stage internazionale estivo in didattica del francese lingua straniera, « Le Portfolio Européen des Langues», modulo (20 ore), agosto 2005

2003-2004

corso di laurea in Scienze dell'economia e della gestione aziendale dell'Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste, "Lingua francese alfabetizzazione" – primo anno", "Lingua francese alfabetizzazione" – secondo anno" e "Lingua francese"

2002-2003

corso di laurea in Scienze dell'economia e della gestione aziendale dell'Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste, "Lingua francese alfabetizzazione" – primo anno" e "Lingua francese alfabetizzazione" – secondo anno"

2001-2002

corso di laurea in Scienze dell'economia e della gestione aziendale dell'Università della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste, "Lingua francese alfabetizzazione – primo anno"

Université Catholique de Louvain, Louvain-La-Neuve, Stage internazionale estivo in didattica del francese lingua straniera, « Simulations globales : le musée vituel », modulo (20 ore), agosto 2001

Relazioni a convegni, seminari, giornate di studio (2004-2012)

« Politiques linguistiques et promotion du plurilinguisme en Vallée d'Aoste colloque international », Politiques linguistiques et langues autochtones d'enseignement dans l'Europe des 27, Université Paris Diderot – juin 2012

« Former au CECRL dans un contexte plurilingue », Journée d'étude : Triangles, Université de Strasbourg, mai 2012

« L'évaluation des apprentissage » seminario di formazione per dirigenti scolastici e dirigenti tecnici del Piemonte e del Rectorat de Nice – Progetto strategico PEEF-ALCOTRA, aprile 2012

« Créativité et travail sur la langue : les atouts des technologies », Journées pour le français, Alliance française di Biella, février 2012

« Pour une pédagogie innovante, projet "Sac d'histoires, Des contes dans nos langues », Journées pour le français, Université della Valle d'Aosta, février 2012

«Le politiche linguistiche della Regione autonoma Valle d'Aosta», nell'ambito dell'audizione Apprendimento della lingua seconda, Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, Bolzano 25 giugno 2011

« Les outils du web 2.0 au service de l'autonomie de l'apprenant », nell'ambito della giornata di studi Approche actionnelle et autonomie nouveaux enjeux dans l'enseignement et l'apprentissage des langues, Université di Lausanna, 2 aprile 2011

«L'enseignement des langues régionales : enjeux et perspectives», nell'ambito del Forum des peuples minoritaires, Culture et diversité, Aosta, 2 settembre 2010

"eTwinning : un projet de jumelage électronique pour l'apprentissage du français", nell'ambito delle Journées pour le français, organizzate dal Réseau des Alliances françaises e dai Servizi culturali dell'Ambasciata di Francia, Aosta, 8 febbraio 2010, Torino, 9 febbraio 2010, Biella, 11 febbraio 2010

« Les outils de web 2.0 pour l'apprentissage du FLES », Rencontre FLE 2009, Barcelone, 20 e 21 novembre 2009

« La médiation des ressources à distance en Vallée d'Aoste », Congrès de l'Association nationale des directeurs de CDDP, Annecy, 8 ottobre 2009

« La didattica in una regione bilingue: la scuola valdostana ieri ed oggi ed i suoi rapporti con il territorio », LE ALPI E L'EUROPA, Realtà territoriale di ieri e di oggi, 52° Convegno Nazionale Associazione Italiana Insegnanti di Geografia, 4° Convegno Nazionale Associazione Italiana Insegnanti di Geografia-Giovani, 13° Corso Nazionale di aggiornamento e sperimentazione didattica, Saint-Vincent e Bard, 29 agosto – 1 settembre 2009

« Blogue pédagogique : trois exemples en Vallée d'Aoste », nell'ambito del Salon TICE, Besançon 10 giugno 2009

“La politique linguistique éducative de la Vallée d'Aoste”, journées d'étude Apprentissages scolaires et langues secondes, Organisées par l'équipe de recherche AICCLA, Acquisitions Interactions et Cultures en Classes de Langues, IUFM et Ecole Normale Supérieure, Lyon, 24 e 25 ottobre 2008

“L'Europe de l'éducation, un dispositif pour la promotion de la dimension européenne de l'éducation en Vallée d'Aoste”, seminario Le numérique, un vecteur d'échange transfrontalier, quelques exemples de pratiques pédagogiques franco-italiennes, CRDP, Grenoble, 22 ottobre 2008”

“La Valle d'Aosta al crocevia di culture, tra tradizione e rinnovamento: il ruolo dell'educazione”, convegno Verso nuove culture – Il futuro culturale, Provincia autonoma di Bolzano, 26 e 27 giugno 2008

“Iniziativa ed esperienze legate alla diversità linguistica in VDA: presentazione del Profilo delle politiche linguistiche educative della Valle d'Aosta” – seminario Multilinguismo e Apprendimento – Cooperazione europea e dimensione nazionale, Imperia 2-4 aprile 2008

“Le blog au service de l'écriture collaborative : un projet Netd@ys”, convegno Cyberlangues 2005, Pratiques concrètes et usages transférables : enseigner et apprendre les langues avec les TIC, Artigues, 23-25 août 2005

“La dimensione europea dell'educazione in Valle d'Aosta”, conferenza nazionale di presentazione del progetto L'Europa dell'istruzione per lo sviluppo e promozione della dimensione europea dell'educazione”, Roma, 8 e 9 febbraio 2005

“Le tecnologie come strumenti per documentare percorsi di apprendimento in lingue”, seminario Competenze linguistiche e certificazioni nel contesto europeo, Giornata europea delle lingue, Sovrintendenza agli studi della Valle d'Aosta, 24 settembre 2004

“Lingue e nuove tecnologie: insegnamento e apprendimento di competenze comunicative”, Lend Piemonte, Scuola N. Tommaseo, 22 aprile 2004

Coordinamento e docenza in corsi formazione (2012)

Corso di formazione “Insegnare Italiano” – Accademia della Crusca novembre 2011-aprile 2012 (coordinamento e docenza)

Corso di formazione PEL – gennaio-maggio 2012 (coordinamento e docenza)

Seminario iniziale (Aosta 2011), intermedio (Nîmes 2012), intermedio regionale (Saint-Nicolas) e visio-conferenze (2011-2012) per progetto Comenius Regio “Nos contes dans nos langues” in collaborazione con l'Académie de Montpellier (coordinamento e docenza)

Corso di formazione e di tirocinio di cui all'art. 17 e all'allegato tecnico del Decreto del Presidente della Regione n. 280/DEC in data 27 settembre 2011 – aprile-luglio 2012 (coordinamento e docenza moduli in presenza e on line)  
Seminari interregionali "Europa dell'istruzione" in collaborazione con USR Piemonte e Liguria ottobre 2011 – marzo 2012 (coordinamento)  
Corso di formazione per docenti anno di prova, modulo on line L'educazione bi-plurilingue in Valle d'Aosta – modulo in presenza sintesi degli interventi on line (docenza)  
Cours de recyclage en langue française en application de la loi régionale n° 12/1993 et n° 25/1999 – module en présence Le système éducatif valdôtain, avril 2012, (docenza)

## PUBBLICAZIONI

Libri o parti di libri

- G. Vernetto, « Former au CECRL dans un contexte plurilingue », Journée d'étude : Trianges, Université de Strasbourg, mai 2012 (sous presse)
- G. Vernetto, « Politiques linguistiques et promotion du plurilinguisme en Vallée d'Aoste » actes du colloque international « Politiques linguistiques et langues autochtones d'enseignement dans l'Europe des 27 » Université Paris Diderot – juin 2012 (sous presse)
- G. Vernetto, « La didattica in una regione bilingue: la scuola valdostana ieri ed oggi e i suoi rapporti con il territorio », in Freydoz M.C. e Giorda C. (a cura di) Le Alpi e l'Europa – realtà territoriale di ieri e di oggi, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2011
- W. Tonetta, G. Vernetto, Evaluation et certification : l'épreuve de français à l'examen d'État à la fin du cycle primaire en Vallée d'Aoste, Le Château, 2009
- G. Vernetto, "Orientamenti europei in materia di plurilinguismo", in Revelli L. (a cura di), Italiano lingua seconda. Problemi scientifici, metodologici, didattici, Milano, Franco Angeli, 2009
- G. Vernetto, "Technologie dell'educazione per la costruzione di strumenti didattici: applicazioni", in Revelli L. (a cura di), Italiano lingua seconda. Problemi scientifici, metodologici, didattici, Milano, Franco Angeli, 2009
- G. Vernetto, " Le Portfolio de la langue française ", in atti del Convegno Valle d'Aosta Regione d'Europa : l'educazione bi-plurilingue, ponte verso la cittadinanza europea. Supplemento a L'Ecole Valdôtaine n. 54, 2001
- G. Vernetto, "Nuove tecnologie dell'informazione/comunicazione e progetti europei" in atti del seminario Progettare per l'Europa nell'ambito dei Programmi Comunitari, L'Ecole Valdôtaine, cahier pédagogique, gennaio 2000
- I. Jache, G. Vernetto, "Du culturel à l'interculturel, de la connaissance de l'autre à la tolérance : un parcours éducatif à travers et pour l'Europe" in L'école dans lutte contre l'intolérance et la xénophobie – rapport du 73ème Séminaire du conseil de l'Europe par Maire Claude Muñoz et Michel Giraud, Conseil de l'Europe, 1997
- I. Jache, G. Vernetto, "Tolérance au quotidien et plus loin..." in L'école dans lutte contre l'intolérance et la xénophobie – rapport du 73ème Séminaire du conseil de l'Europe par Maire Claude Muñoz et Michel Giraud, Conseil de l'Europe, 1997
- P. Deorsola, G. Vernetto, Propositions pédagogiques pour l'enseignement et l'apprentissage de la grammaire du français, IRRSAE, coll. Cahiers série didactique, Aosta, 1995



## Articoli (2000-2012)

« Pour mieux comprendre » in L'École valdôtaine n. 92, novembre 2012

« L'appartenance à la francophonie: un atout pour la Vallée d'Aoste ? », in Education et sociétés plurilingues, n° 32, juin 2012

G. Vernetto, "Les épreuves de français de fin de cycle en contexte bi/plurilingue: le cas de la Vallée d'Aoste", in Ponts, langues, littératures, civilisations des Pays francophones, n° 10, Milano, Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto, 2010

G. Vernetto, "Bloguer avec un ourson", in L'école valdôtaine, n. 79, décembre 2008

G. Vernetto, "Un blogue à la maternelle", in Le Français dans le monde, n. 351, mai-juin 2007

G. Vernetto, "Écrire à plusieurs grâce aux blogs", in Francparler.org, octobre 2005

G. Vernetto, "Le Portfolio au service du plurilinguisme", in Les Cahiers pédagogiques, n. 437, novembre 2005

G. Vernetto, "L'expérimentation du Portfolio en Vallée d'Aoste : bilan d'étape", in Education et Sociétés plurilingues, 19, p. 21-25, 2005

G. Vernetto, "Le tour du PEL en 8 question" – in L'École Valdôtaine, n. 67, giugno 2005

G. Vernetto, "Portfolio. Pistes de réflexion et comptes rendus d'expériences pour se familiariser avec le portfolio", Hyperbul, n. 8, printemps 2004

G. Vernetto, "Babylon: la città delle lingue", Rassegna dell'autonomia scolastica, n. 4 aprile 2004

G. Vernetto, "Progetterete.org – un sito al servizio degli insegnanti della Valle d'Aosta", L'École Valdôtaine n. 61, settembre 2003

G. Crippa, G. Vernetto, "Alcuni siti di educazione interculturale", L'École Valdôtaine n. 60, giugno 2003

E. Nicco, G. Vernetto, "La scuola che cambia con le nuove tecnologie... La scuola on-line?" in Informalrre, n. 2 maggio 2002

G. Vernetto, "Portfolio de la langue française", Hyperbul, 3 aprile 2002, Servizi culturali dell'Ambasciata di Francia, Roma

G. Vernetto, "Netd@ys Europe 2000 : agir local..., penser global", L'École Valdôtaine n. 51, marzo 2001

G. Vernetto, "Progetti europei e nuove tecnologie dell'informazione e della comunicazione", L'École Valdôtaine, n. 45, gennaio 2000

## Curatele

R. Decime, G. Vernetto, (coordonné par) Profil de la politique linguistique de la Vallée d'Aoste, Le Château, 2009

RAVA, Romeo&Julliet Kinderheim – Un percorso alla scoperta dell'Europa, Aosta, Tipografia valdostana, 2008 (coordinamento dell'opera e dell'apparato didattico)

R. Decime, G. Vernetto, (coordonné par) Profil de la politique linguistique de la Vallée d'Aoste : rapport régional, Ed. Le Château, 2008

G. Vernetto (coordonné par), Portfolio : pistes de réflexion et comptes rendus d'expériences pour se familiariser avec le Portfolio, L'école valdôtaine, supplément n. 61, 2003

Kit pedagogici (2000-2012)

G. Vernetto, "Développer la conscience européenne grâce aux blogs", kit de projet clé en main eTwinning, programma e.learning della Commissione Europea, novembre 2005

G. Vernetto, "La rivière de notre enfance – fiche pédagogique", in Succès 2004, Livret pédagogique, coll. Paroles de clips n.8, Ministère des Affaires Étrangères en coopération avec TV5 et le CAVILAM, avril 2005

G. Vernetto, "La violence à l'égard des femmes", Le Français dans le monde, n. 319, gennaio/febbraio 2002

Cd-rom – dvd – cofanetti multimedia

G. Vernetto (a cura di), Parole e date della storia contemporanea, cofanetto multimedia, L'Eubage, 2008

E. Nicco, I. Jache, G. Vernetto (a cura di), Sac au dos – Les sentiers en Europe : un bien culturel à sauvegarder?, Commission Européenne – Programme Socrates – Comenius action 1 – Projet de partenariat entre le Lycée Technique Commercial et pour Géomètres d'Aoste, l'Escola Secundaria de A. Brotero de Coimbra (Portugal) et la Midskogsskolan – Luleå (Suède), IRRE-VDA, 2003

Competenze linguistiche

Spagnolo: soggiorno di due anni in Messico (1981-83), Diploma di Español como Lengua Extranjera (DELE) – Nivel superior (C2 del QCER) scritto e parlato, periodi di studio e di soggiorno in Spagna

Inglese: comprensione scritta e orale (B2), espressione scritta e orale (B1)

Portoghese: comprensione scritta e orale (B2), espressione scritta e orale (A2)

Competenze nell'uso delle tecnologie

Uso regolare di Internet, dei principali strumenti di comunicazione in rete, di programmi d'ufficio (trattamento testi, immagini, video, fogli di calcolo). Gestione di siti Internet e di blog.

ALTRE ESPERIENZE

Dal 2009, membro del comitato di redazione della rivista Éducation et sociétés plurilingues, n° ISSN 1127 – 266 X

Dal 2010, membro del Consiglio d'Amministrazione del CIEBP (Centre d'Information sur l'éducation bilingue et plurilingue)

Vice presidente dell'associazione culturale Rayuela e membro del Consiglio d'Amministrazione